

No. 23476

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**  
**and**  
**YEMEN**

**Trade Agreement (with annex). Signed at Moscow on 10 October 1984**

*Authentic texts: Russian and Arabic.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 1 August 1985.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES**  
**SOVIÉTIQUES**  
**et**  
**YÉMEN**

**Accord commercial (avec annexe). Signé à Moscou le 10 octobre 1984**

*Textes authentiques : russe et arabe.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 1<sup>er</sup> août 1985.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERN-  
MENT OF THE YEMEN ARAB REPUBLIC

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Yemen Arab Republic, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

In conformity with the spirit of friendship and co-operation between the two countries,

Inspired by the existing and constantly developing friendly relations between them, based on the principles of equality, mutual benefit and shared interests,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The Contracting Parties shall take all possible measures to develop the exchange of goods between the two countries.

*Article 2.* The Contracting Parties shall with the best intentions grant each other most-favoured-nation treatment in all matters relating to trade between the two countries.

Most-favoured-nation treatment shall in particular apply to all matters relating to customs duties and charges of any kind imposed on imports or exports, the levying of the aforementioned duties and charges, the rules and formalities for exemption from customs duties and the issuance of export and import licences.

*Article 3.* The exchange of goods between the two countries shall take place on the basis of lists A and B. Lists A and B, annexed to this Agreement, specify the goods which are to be exported by each Contracting Party to the other country.

List A indicates goods to be exported by the Union of Soviet Socialist Republics to the Yemen Arab Republic and list B indicates the goods which are to be exported by the Yemen Arab Republic to the Union of Soviet Socialist Republics.

The Contracting Parties retain the right to amend lists A and B by mutual agreement in due course.

However, this shall not preclude trade between the two countries in articles and goods not mentioned in lists A and B.

The export and import of goods between the two countries shall be effected in accordance with the laws and regulations in force in the Union of Soviet Socialist Republics and the Yemen Arab Republic governing exports and imports.

*Article 4.* Merchant ships of one country and the cargo on board such ships shall enjoy most-favoured-nation treatment with respect to the privileges and rights of entry into and departure from the ports of the other country and with respect to the charges and conditions to which a ship of one country is subject in a port of the other country.

<sup>1</sup> Came into force on 28 January 1985 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at San'a, in accordance with article 10.

*Article 5.* The trade organizations and juridical and physical persons of each country shall be subject to the laws and by-laws and respect the religious traditions and local customs of the host country and shall not interfere in the internal affairs of that country.

*Article 6.* The most-favoured-nation treatment provided for in this Agreement shall not apply to:

- (a) Special rights and advantages which the Government of the Yemen Arab Republic has granted or may grant to an Arab country;
- (b) Privileges which have been granted or may be granted by one Contracting Party to a neighbouring State for the purpose of facilitating frontier trade.

*Article 7.* The Contracting Parties shall endeavour to ensure that reciprocal deliveries of goods by the Union of Soviet Socialist Republics and the Yemen Arab Republic are of equal value.

*Article 8.* Payment for goods delivered under this Agreement shall be made in freely convertible currency in accordance with the legislation in force in the Union of Soviet Socialist Republics and the Yemen Arab Republic.

*Article 9.* Representatives of the competent authorities of the Contracting Parties shall meet, when necessary, to settle questions arising in connection with the implementation of this Agreement and the formulation of appropriate recommendations on such questions.

*Article 10.* This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification by the competent authorities of the two countries. The Agreement shall remain in force for five years. Thereafter it shall be automatically extended for successive one-year periods, unless one Contracting Party gives the other Party written notice of its intention to denounce the Agreement at least six months before the expiry of the relevant period.

*Article 11.* On the date on which this Agreement enters into force, it shall replace the Trade Agreement of 8 March 1956 between the two countries.

DONE at Moscow on 10 October 1984 in two original copies, each in the Russian and Arabic languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics:

[N. PATOLICHEV]

For the Government  
of the Yemen Arab Republic:

[M. H. AL-WAJICH]

ANNEX TO THE TRADE AGREEMENT OF 10 OCTOBER 1984 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE YEMEN ARAB REPUBLIC

LIST "A"

*Goods for export from the Union of Soviet Socialist Republics to the Yemen Arab Republic*

Various machines, including compressors, pumps, equipment for electric power stations, milling equipment (millstones, etc.), wood-working and metal-working machine tools  
Leather-processing and shoe-making equipment  
Construction equipment  
Miscellaneous agricultural machinery, including tractors, ploughs, seeding machines, etc.  
Fire-fighting equipment  
Electrical equipment, including motors, mobile electric generators, transformers, etc.  
Passenger cars and lorries  
Motorcycles and bicycles  
Cutting instruments, abrasives and hard alloys  
Measuring instruments and equipment  
Precision instruments  
Optical instruments  
Typewriters  
Calculators  
Slide rules  
Drafting instruments  
Radio receivers  
Sewing machines  
Photographic equipment  
Miscellaneous clocks and watches  
Sports guns and hunting equipment  
Medical and pharmaceutical products  
Chemical products  
Ink and paints  
Timber products (sawn timber, veneer)  
Building materials  
Asbestos  
Laminated ferrous metals  
Newsprint and other paper products  
Sugar  
Seeds of agricultural plants  
Petrol, kerosene and diesel fuel  
Cotton, woollen and artificial silk fabrics and threads  
Miscellaneous carpets  
Plastic goods  
Electric lamps  
Chinaware, earthenware and other crockery  
High-tension insulators  
Motion films  
Matches

ANNEX TO THE TRADE AGREEMENT OF 10 OCTOBER 1984 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE YEMEN ARAB REPUBLIC

LIST "B"

*Goods for export from the Yemen Arab Republic to the Union of Soviet Socialist Republics*

Coffee  
Cotton  
Seeds of oil-bearing plants (cotton, mustard, sesame, castor)  
Vegetable oils (sesame, mustard)  
Raisins  
Almonds  
Walnuts  
Tobacco  
Henna  
Leather  
Miscellaneous cereals  
Marble  
Gypsum  
Salt  
Mineral water  
Potatoes  
Onions  
Garlic

---